

E11 - Tama's True Identity / Cat Meeting / My Treasure

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

TAMA'S TRUE IDENTITY

[01:39] ---

Tama!

[01:40] ---

Thank goodness!

I was worried you got lost again.

[01:46] ---

Tama?

[01:49] ---

Tama's glum?

[01:51] ---

INTERIOR NODA

[01:51] ---

He probably ate something
off the ground while lost.

[01:54] ---

Maybe. He's acting strange.

[01:59] ---

Tama!

[02:10] ---

This is serious.

[02:13] ---

Is Tama sick?

[02:15] ---

Perhaps his mind is.

[02:17] ---

His mind?

[02:18] ---

Something may be weighing heavily
on his mind.

[02:37] ---

Tofu doughnuts.

[02:39] ---

My master made it so we can eat it, too.

[02:43] ---

Here.

[02:44] ---

I like looking at the sky
through a doughnut's hole.

[02:48] ---

The sky looks circular!

[02:50] ---

I also like toys that are shaped like bones.

[02:54] ---

And playing with everyone at the park.

[02:57] ---

And I love basking in the sun
with you like this.

[03:02] ---

When something bad happens,
I always try to think of something that I like.

[03:09] ---

Hey, Tama. If you don't want to talk about it,
that's fine,

[03:13] ---

but if you're troubled by something,
I'd be happy to lend an ear.

[03:18] ---

Pochi.

[03:20] ---

I may not be very dependable,

[03:22] ---

but at least we can do something so much fun
together that you'll forget your problem!

[03:28] ---

Yeah.

[03:32] ---

You're right. The sky does look like a circle.

[03:35] ---

I like this, too.

[03:42] ---

Thank you.

[03:47] ---

What's wrong? Did something happen?

[03:50] ---

There's something I have to tell you guys.

[03:54] ---

Um... actually...

[03:58] ---

I'm...

[04:01] ---

...not a cat.

[04:05] ---

I'm a raccoon dog!

[04:09] ---

Raccoon dog?

[04:10] ---

What are you talking about?

[04:12] ---

What do you mean?

[04:14] ---

The other day, when I got lost...

[04:20] ---

My raccoon dog?

[04:21] ---

Huh? Takeshi's Tama is a raccoon dog?

[04:30] ---

I had no idea I was a raccoon dog.

[04:34] ---

Tama.

[04:35] ---

Hey, Tora, what's a "raccoon dog"?

[04:38] ---

Well, a raccoon dog is, you know...

[04:41] ---

You don't know either, Tora!

[04:44] ---

Earlier, a customer said "raccoon dogs came down from the mountain in the next town over,"

[04:49] ---

so I guess they're creatures that live in the mountains.

[04:52] ---

What, you guys have never seen a raccoon dog?

[04:57] ---

All right, I'll show you one.

[05:01] ---

This is a raccoon dog.

[05:04] ---

That?

[05:05] ---

Tama, stand next to it.

[05:11] ---

Do they look similar?

[05:13] ---

Tama, here, hold this.

[05:16] ---

They do look alike!

[05:18] ---

When I look at him like this,
he does kind of resemble a raccoon dog.

[05:22] ---

Oh, Tama. What are you up to?

[05:27] ---

Tama. You make a cute raccoon dog.

[05:38] ---

Tome called him a raccoon dog, too.

[05:40] ---

And Tome doesn't lie.

[05:44] ---

Look at this, you guys.

[05:46] ---

Meowstergram?

[05:48] ---

Yeah. When our customers take pictures of me,

[05:53] ---

they attach this hashtag thing
and put it on Meowster.

[05:57] ---

And if you push this button...

[06:00] ---

All kinds of cats!

[06:03] ---

Now this is Tome's Meowster.

[06:07] ---

That raccoon dog photo!

[06:09] ---

Tome works fast.

[06:12] ---

Tama's got a hashtag thingy, too!

[06:17] ---

All raccoon dogs...

[06:19] ---

Then I guess Tama really is...

[06:25] ---

So what if Tama's a raccoon dog?

[06:27] ---

Pochi...

[06:29] ---

Tama is Tama!

It changes nothing about our friendship!

[06:33] ---

Right!

[06:34] ---

That's true.

[06:35] ---

You're right, Pochi.

[06:37] ---

Everyone... Thank you!

[06:43] ---

Case closed! Boy, thinking about difficult things makes me hungry.

[06:48] ---

Momo, I'll have
a large helping of crispy-crunchy!

[06:51] ---

Okay!

[06:52] ---

Beh, you haven't been thinking about anything!

[07:17] ---

Hey, Nora, I hear raccoon dogs
live in that mountain.

[07:22] ---

I wonder what their lives are like.

[07:25] ---

If you're curious,
why not go there and see for yourself?

[07:28] ---

But I don't...

[07:30] ---

Following your instincts isn't a bad thing.

[07:33] ---

Happiness is being able to live freely.

[07:54] ---

Tama, look! Does this suit me?

[07:57] ---

Do I look like a raccoon dog, too?

[08:01] ---

Tama?

[08:02] ---

I'm going home to the mountain.

[08:07] ---

The mountain in the next town over.

[08:09] ---

The place I really belong.

[08:17] ---

I don't want you to go!

[08:19] ---

Ever since I found out I was a raccoon dog,
I've been itching to do something.

[08:25] ---

I kept thinking about what it was
and finally realized it.

[08:30] ---

I want to meet my fellow raccoon dogs!

[08:34] ---

Just like I've enjoyed living together
with everyone,

[08:37] ---

I want to try living with raccoon dogs!

[08:42] ---

It's not a bad idea to go there.

[08:44] ---

Gon!

[08:45] ---

If it's something that Tama really wants to do,
as his friends, we owe him our support.

[09:00] ---

Takeshi, thank you for everything.

[09:09] ---

Where's Takeshi?

[09:13] ---

This would only be harder if he saw me off.

[09:15] ---

I see.

[09:18] ---

Momo. Koma.

[09:21] ---

Thank you for always being so kind.

[09:28] ---

I always had so much fun
on our walks together, Beh.

[09:34] ---

Kuro, Gon, you two always helped me out.

[09:39] ---

Just the opposite.

[09:42] ---

Nora, even when I'm gone,
go see Takeshi if you get hungry.

[09:48] ---

Sure.

[09:53] ---

Tora.

[09:54] ---

Knock it off!

Stop talking like we'll never see you again!

[09:58] ---

You can always come back to Third Street.

[10:01] ---

Yeah. Thank you.

[10:05] ---

Pochi.

[10:09] ---

Thank you for everything.

[10:11] ---

If it hadn't been for you,
I would have stayed lost.

[10:15] ---

You're my best friend, Pochi.

[10:18] ---

Tama!

[10:21] ---

Don't go!

[10:28] ---

Well, I'm heading off.

[10:30] ---

- Tama! See you again!
- Take care!

[10:34] ---

Bye-bye!

[10:43] ---

I feel oddly calm.

[10:46] ---

*The smell of the earth,
the warmth of the trees...*

[10:49] ---

It makes me feel really nostalgic.

[10:55] ---

This is where I belong!

[10:58] ---

From now on...

[11:10] ---

Raccoon dogs are scary!

[11:16] ---

The rain has blurred the letters.

[11:20] ---

Now, instead of "my Tama,"
it reads as "my raccoon dog."

[11:29] ---

Oh. I'm a cat after all.

[11:31] ---

That's what I thought.

[11:36] ---

Huh? I feel like I'm forgetting something.

[11:41] ---

A mouse! Mom! There's a mouse by my pillow!

[11:44] ---

Tama must have brought it in!

[11:46] ---

Tama!

[11:49] ---

CAT MEETING

[11:56] ---

Humans are really strange creatures,
you know?

[11:59] ---

Are they?

[12:01] ---

They'll suddenly make strange movements.

[12:03] ---

True!

[12:05] ---

I was lying in the sun the other day
and this woman came up to me.

[12:09] ---

Kitty, what's wrong?

[12:14] ---

What's the matter?

[12:16] ---

What's the matter?

That's what I wanted to ask her!

[12:19] ---

I know!

[12:20] ---

Come to think of it,
when I went out for a walk one night...

[12:25] ---

Kitty-cat.

[12:27] ---

Kitty-cat. Come here.

[12:29] ---

Kitty-cat.

[12:30] ---

I saw someone talk to a plastic bag,
mistaking it for a cat.

[12:35] ---

No way!

[12:36] ---

This looks like a cat?

[12:38] ---

Humans really are strange.

[12:41] ---

Speaking of strange...

[12:44] ---

Once in a while, there are houses
that have containers full of water lined up.

[12:48] ---

Yeah.

[12:49] ---

There are.

[12:50] ---

Apparently they're meant to keep us away.

[12:54] ---

Get out!

[12:55] ---

How?

[12:56] ---

They seem to think
cats don't like containers full of water.

[13:01] ---

This isn't scary at all.

[13:04] ---

It's strange to think
they believe cats would be afraid of that.

[13:09] ---

Also, don't you think humans
have so many things with cats on them?

[13:14] ---

Emi's room is full of cat things.

[13:17] ---

And sometimes
they sleep in the weirdest ways.

[13:22] ---

I wonder if humans are liquid form.

[13:25] ---

And another thing, humans watch cats
from all over the world too much!

[13:30] ---

They'll be glued to videos of cats
in other countries just sleeping and walking!

[13:35] ---

Oh, I've got one. The other day,
Tome gave me this awesome bed.

[13:40] ---

Look, Tora! Your new bed came.

[13:45] ---

That?! You know how expensive this was?

[13:51] ---

Why did he look so sad?

[13:54] ---

I've been there!

[13:57] ---

Humans really are strange.

[14:00] ---

You call that strange?

[14:04] ---

Nora!

[14:06] ---

What do you mean?

[14:08] ---

There's a kind of cat
that's related to us, called a civet.

[14:12] ---

Civets eat coffee beans
and then crap them back out.

[14:17] ---

Humans drink coffee
made from those crapped-out beans.

[14:23] ---

Y-You're not serious?

[14:26] ---

Come on, Nora! Tell us you're joking!

[14:34] ---

It's all true.

[14:35] ---

No!

[14:38] ---

I love Tome, but I would never drink anything
made from beans that came out of his butt!

[14:46] ---

Humans are too strange.

[14:53] ---

I wonder what they're all talking about.

[14:56] ---

Cats sure are strange creatures.

[15:00] ---

MY TREASURE

[15:10] ---

I did it!

[15:11] ---

Me too!

[15:12] ---

The assignment was to make a picture

and write an essay about "my treasure."

[15:15] ---

I thought it was going to be tough,
but it was actually fun.

[15:18] ---

Your treasure is... Tama!

[15:22] ---

It looks just like him!

[15:25] ---

How about you, Kuramochi?

[15:27] ---

Wow!

[15:29] ---

I like drawing.

[15:34] ---

Hey, why don't we go play until the paint's dry?

[15:37] ---

Sure!

[15:45] ---

Wow, it's me! It looks just like me!

[15:49] ---

Takeshi is so good at painting pictures.

[15:52] ---

I wonder what Kuramochi painted.

[16:07] ---

Tama!

[16:10] ---

What are you doing?

[16:18] ---

Wait!

[16:23] ---

GON

[16:35] ---

Huh? Where is it?

[16:37] ---

We lost sight of it.

[16:38] ---

What should I do?

[16:40] ---

Tama, calm down.

[16:41] ---

It'll be okay. It can't have flown far yet.

[16:45] ---

That's right. Let's split up and search for it.

[17:04] ---

Nora! There you are.

[17:07] ---

We need your help.

[17:09] ---

The wind carried away a painting Kuramochi made and now we're all looking for it.

[17:13] ---

I'm busy right now.

[17:17] ---

Later, if I feel like it.

[17:26] ---

Bull?

[17:28] ---

You came to the cafe?

[17:29] ---

No, I just happened to be passing by.

[17:33] ---

Momo!

[17:36] ---

What are you so flustered about?

[17:39] ---

Tama lost Kuramochi's picture!

[17:42] ---

He lost it?

[17:45] ---

What's this about?

[17:49] ---

No luck!

[17:50] ---

Me either.

[17:51] ---

I couldn't find it in any back alleys either!

[17:55] ---

It's my fault.

[18:01] ---

Bull, I'm sorry.

[18:03] ---

Kuramochi worked hard on a painting, but the wind blew it away somewhere.

[18:09] ---

I'm really sorry.

[18:11] ---

It's not your fault, Tama.

[18:12] ---

That's right!

[18:13] ---

The wind blew it away, right?

[18:15] ---

That's not your fault, Tama.

[18:17] ---

It happened when I was
looking at Kuramochi's painting.

[18:20] ---

If I'd been holding on to it tightly then...

[18:23] ---

Tama.

[18:25] ---

I, the Solitary King of Destruction,
will apologize to him with you.

[18:30] ---

Humans are tolerant creatures,
so if you truly repent, he'll forgive you.

[18:36] ---

Okay!

[18:41] ---

That was cool, Bull.

[18:47] ---

Momo said I was cool!

[18:49] ---

Cool!

[18:51] ---

Bippity Boppity Bull!

[18:56] ---

What's he doing?

[18:57] ---

No idea.

[19:01] ---

I don't know if it's what you're looking for,

[19:03] ---

but a paper that could be it
is caught on Matsu Bathhouse's smokestack.

[19:07] ---

Really?

[19:09] ---

That's what a crow told me.

[19:11] ---

Let's get over there!

[19:12] ---

Tama, hurry!

[19:13] ---

Right!

[19:14] ---

Thank you.

[19:15] ---

- I just passed on what the crow said.
- Yeah, I get it. Come on, let's go.

[19:20] ---

MATSU BATHHOUSE

[19:25] ---

There it is!

[19:26] ---

We can't get it from there!

[19:28] ---

Yeah. That's really high.

[19:32] ---

Koma, what do you think?

[19:36] ---

Once in a while, there's a man
who comes to clean the chimney,

[19:39] ---

but he just came recently,
so he probably won't be back for a while.

[19:42] ---

All right! Leave it to me!

[19:45] ---

Alley-oop!

[19:46] ---

Tora! It's dangerous!

[19:48] ---

This is nothing!

[19:50] ---

I wouldn't be a true Tokyoite cat
if I were afraid of heights.

[19:57] ---

There we go!

[19:59] ---

Here, you're fine now.

[20:01] ---

Th-Thank you.

[20:04] ---

This is what you get for being a daredevil!

[20:06] ---

I guess that's too high up for any of us.

[20:07] ---

I-I was just off my game today.

[20:09] ---

Normally that height
would be a piece of cake for me.

[20:10] ---

Also, we don't know
if that's really Kuramochi's painting.

[20:16] ---

All right, I'll go.

[20:22] ---

Huh? Where's Tama? Beh's not here either.

[20:28] ---

Tama!

[20:29] ---

Beh!

[20:30] ---

What? How?

[20:34] ---

What's going on here?

[20:36] ---

Look!

[20:45] ---

This is the first time

I've seen Third Street from this angle!

[20:49] ---

Me too!

[20:52] ---

Hey! Tama!

[20:56] ---

Right! Kuramochi's picture!

[21:02] ---

Just a little more...

[21:05] ---

Got it!

[21:07] ---

Tama!

[21:11] ---

Tama!

[21:17] ---

Tama?

[21:18] ---

Tama.

[21:20] ---

Ow.

[21:25] ---

Tama!

[21:26] ---

Are you okay?

[21:27] ---

What the heck happened?

[21:30] ---

I don't really know myself.

[21:32] ---

First thing I know, Beh and I
were on top of the smokestack.

[21:36] ---

Next thing I know, we're back down here.

[21:40] ---

We got to see all of Third Street.

[21:43] ---

Wasn't that fun, Tama?

[21:45] ---

Sheesh, weird things
always happen around that guy.

[21:50] ---

Well, the main thing is you two are unhurt.

[21:53] ---

Exactly!

[21:54] ---

Was it Kuramochi's picture?

[21:56] ---

Yeah!

[21:57] ---

So what is Kuramochi's treasure?

[22:03] ---

My treasures are my Third Street friends.

[22:09] ---

*When I moved to Third Street, I was really worried
about whether I would make any friends,*

[22:16] ---

*but thanks to Bull,
I became pals with Takeshi and Emi.*

[22:20] ---

It seems Bull has made many friends, too.

[22:39] ---

Huh? Where's Tama?

[22:41] ---

HAVE YOU SEEN MY TAMA?

[22:43] ---

Again?

Revision #1

Created 2024-01-30 19:57:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 19:57:15 UTC by whimsee